

●马丽 主编

民航韩语 实用会话 1000句

韩汉对照



中国民航出版社

民航韩语实用会话 1000 句

(韩汉对照)

马 丽 主编

中国民航出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

民航韩语实用会话 1000 句/马丽主编. —北京:
中国民航出版社, 1999.7
ISBN 7-80110-324-6

I. 民…

II. 马…

III. 民用航空-航空运输-朝鲜语-口语

IV. H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 28493 号

民航韩语实用会话 1000 句

马丽 主编

出版	中国民航出版社
社址	北京市朝阳区光熙门北里甲 31 号楼 (100028)
发行	中国民航出版社 新华书店经销
电话	(010) 64290477
印刷	北京华正印刷厂
开本	850 × 1168 1/32
印张	3.75
字数	106 千字
印数	5 001—8 000 册
版本	2000 年 1 月第 1 版 2005 年 11 月第 2 次印刷

书号	ISBN 7-80110-324-6/V·128
定价	25.00 元 (附 CD 盘)

(如有印装错误, 本社负责调换)

前 言

随着改革开放和民航事业的发展,旅游业日渐兴旺,国际间的交流愈来愈频繁,为了帮助民航从业人员提高韩语会话能力,更好地为旅客服务,我们根据平时在从事教学过程中积累的一些经验,在中国民航出版社的大力支持下,完成了本书的编写工作。

本书由十二部分组成:重要用语、购票、候机楼、在海关、护照检查和安检、办理登机手续、在卫星厅、客舱服务、入境检查、行李查询、接人·旅行社、日常用语。会话是从工作人员与旅客的角度分别编写的,这种体例便于读者根据自己所需而学习。

在编写本书的过程中,我们参考了许多相关书籍,在此谨向有关作者表示谢忱,并向所有关心本书编写工作的同志表示诚挚的谢意。

由于时间仓促,水平有限,书中难免有不妥之处,欢迎各界读者批评指正。

编 者

1999. 12

目 录

중요한 용어 重要用语	(1)
표구입(표사기) 购票	(3)
공항빌딩 候机楼	(19)
• 공항문의 机场问询 • 공항세 机场费	
• 면세상점 免税店 • 공항식당 机场餐厅	
세관에서 在海关	(35)
여권 검사와 안전검사 护照检查和安检	(40)
탑승수속 办理登机手续	(41)
위성홀에서 在卫星厅	(47)
객실서비스 客舱服务	(51)
• 탑승 登机 • 이륙하기 전 起飞前	
• 비행 도중 飞行中 • 식사 공급 供餐	
• 기내 판매 机上售货 • 환자에 대하여 对待病人	
• 비행기가 흔들리는 구역 颠簸区	
• 비행기 에서 보는 경치 机上景点	
• 기내 오락 机上娱乐	
• 임시 귀항, 강제 착륙 临时返航、迫降	
• 물건 분실 遗失物品 • 착륙 하기 전 落地前	
• 긴급 정황 紧急情况 • 손님 배웅 送客	
입국 심사 入境检查	(91)
• 여권 검사 护照检查 • 검역 검사 检疫检查	
탁송문의 行李查询	(96)
• 탁송 사고 기록 양식서 쓰기 填写行李运输事故记录单	

• 전화 문의 电话查询

• 짐의 배상 行李的赔偿(破损、丢失)

손님 영접 • 여행사 接人 • 旅行社..... (103)

일상용어 日常用语 (108)

중요한 용어 重要用語

1. 안녕하십니까? 잘 주무셨습니까? (아침 인사)
早上好!
2. 안녕하십니까? (낮 인사)
你好! (白天的问候)
3. 안녕하십니까? (저녁 인사)
晚上好!
4. 찾아 오셔서 반갑습니다.
欢迎您的光临。
5. 처음 뵙겠습니다, 잘 부탁드립니다.
初次见面, 请多关照。
6. 안녕히 주무십시오. (밤 인사)
晚安。
7. 또 뵙겠습니다. (안녕히 계십시오, 안녕히 가십시오)
再见。
8. 네, 그렇습니다.
是的。
9. 아닙니다.

不。

10. 매우 감사합니다.

非常感谢。

11. 미안합니다. (죄송합니다)

对不起

12. 괜찮습니다.

没关系。

13. 실례합니다. (미안합니다)

劳驾。

14. 잠깐만 기다리세요.

请稍等。

15. 오래 기다리게 했습니다.

让您久等了。

16. 알겠습니까?

您明白了吗?

17. 네, 알겠습니다.

明白了。

18. 잘 모르겠습니다.

不明白。

19. 어서 오세요.

请。

20. 성함이 어떻게 되십니까?

您贵姓?

21. 앉으십시오.

您请坐。

22. 이것이 무엇입니까?

这个是什么?

23. (이것이) 어떻습니까?

(这个) 怎么样?

24. 저에게 좀 보여주세요.

请给我看看……

25. 그분이 통역입니까?

那位是翻译吗?

표구입(표사기) 购票

26. 미안하지만 중국 국제항공회사입니까?

请问是中国国际航空公司吗?

27. 저는 비행기표를 예약하려고 합니다.

我想订票。

28. 저는 서울행 비행기표를 예약하려고 합니다.

我想订到汉城的机票。

29. 저에게 1일 CA953편의 비행기표 두 장을 예약해 주십시오.

请给我订两张 1 号 CA953 航班的机票。

30. 아침행 비행기표를 예약해주세요.

请给我订早晨的航班。

31. 저에게 이 달(다음 달) 2일 CA915편 보통석 비행기표 두 장을 예약해 주십시오.
请给我订这个月(下个月)2号CA915航班经济舱两张。
32. 저에게 3일 날의 항공편을 주십시오.
我要3号的航班。
33. 공무석 비행기표 한 장 예약하겠습니다.
请订公务舱票一个人。
34. 돌아오는 비행기표도 예약해 주십시오.
回程票也请订上。
35. 6월 15일에 돌아오는 비행기표를 주문해 주십시오.
请订1月4日的回程票。
36. 저는 아침 9시 30분의 비행기표를 예약하려고 합니다.
我想订早晨9:30的。
37. 저는 2월5일 대련으로부터 부산행 보통석 비행기표 한 장을 예약하려고 합니다.
我想订2月5日从大连到釜山的经济舱1个人。
38. 현재 북경-서울행 항공편이 매주에 몇 번이나 있는지요?
现在北京-汉城航线每周有几班?
39. 상해-서울행 공무석 편도(왕복)표 값이 얼마입니까?
上海-汉城公务舱单程(往返)票价多少钱?
40. 이 항공편의 이륙 시간이 좀 늦습니다.
这个航班起飞的时间有点儿晚。
41. 제 집의 전화 번호는 71526385입니다.
我家的电话号码是71526385。

42. 지금 저는 장부궁 호텔에 들었습니다. 호실 번호는 513호입니다.
我现在住在长富宫饭店, 房间号是 513.
43. 북경부터 서울까지의 비행 시간이 얼마나 됩니까?
从北京到汉城的飞行时间是多少?
44. 미안하지만 비행기표를 취소하려고 하는데요.
对不起,我想取消机票。
45. 저는 비행기표의 날짜를 고치려고 합니다.
我想把机票的日期改一下。
46. 저는 2월3일 서울행 비행기표를 5일 것으로 바꾸려고 합니다. 성명은 김수미이고, 등기 번호는 108호입니다.
我想取消 2 月 3 号去汉城的机票,把它换到 5 号,姓名是金秀美、记录编号是 108。
47. 저는 처음 비행기를 타는데 시내에서 공항까지 어떻게 가야 합니까?
我是第一次坐飞机,从城里到机场怎么走?
48. 몇 시간 전에 공항에 도착해야 합니까?
需要提前多少时间到机场?
49. 3월 10일 뉴욕으로 가는 비행기표가 아직 있는지요? 표를 변경 할려고 하는데요.
我想改机票, 3 月 10 日去纽约的公务舱票还有吗?
50. 말씀 좀 묻겠는데요 빈 좌석이 아직 있는지요?
我想问问是否有空座位?
51. 저에게 공무석 비행기표가 있습니다.
我有公务舱的票。

52. 저는 이미 표를 예약했습니다. 변경 해도 됩니까?
我已订了票,想更改可以吗?
53. 14일로 고쳐 주십시오.
请改成 14 号的。
54. 혹시 특등석 비행기표가 없으면 추가로 해주십시오.
如果没有头等舱的票,我就候补。
55. 표구입 기일은 언제까지나요?
购票期限是什么时候?
56. 할인하는 비행기 표가 있는지요?
是否有便宜(打折)的机票?
57. 저를 4월 20일의 명단에다 추가해 넣는 동시에 먼저 21일의 표를 예약해주어도 괜찮습니까?
在给我候补到 4 月 20 日名单的同时,请先给我订上 21 日的票,行吗?
58. 저의 딸(어린애)은 아직 한 살(6개월) 미만인데 자리를 차지 하지 않아도 괜찮는지요?
我的女儿(小孩)不到 1 岁(6 个月),不占座位行吗?
59. 저는 비행기표를 확인하려고 합니다.
我想确认机票。
60. 저는 8살의 아들을 혼자 시드니에 보내려고 하는데 어떻게 수속을 해야 합니까?
我想让 8 岁的儿子一个人去悉尼,如何办手续?
61. 저는 휠체어를 주문 하려고 합니다.
我要订轮椅。
62. 저는 유모차를 주문 하려고 합니다.

我要订婴儿摇篮。

63. 제 어린애의 출생 년, 월, 일은 1998년 5월 17일 입니다.
我小孩儿的出生年月日是 1998 年 5 月 17 日。

64. 저는 고기를 먹지 않습니다.
我不吃肉。

65. 저는 이미 북경 -- 서울행 비행기표를 샀는데 쓰지는 않았습니
다. 환불 할려고 합니다.
我已买了一张北京 汉城的机票，但没有使用，想退票。

66. 요금을 내야 합니까?
需要付钱吗?

67. 비행기표를 잃어버렸는데 어떻게 하면 좋을까요?
我把机票丢了，怎么办呢?

68. 반드시 비행기표를 다시 사야 하는가요?
必须要重新买一张吗?

69. 무료로 짐을 얼마나 탁송할 수 있는가를 좀 알려줄 수 있습
니까?
您能告诉我可以免费托运的行李是多少吗?

70. 트렁크(상자)의 크기는 얼마나 됩니까?
箱子的尺寸是多大?

71. 저에게 비행기 탑승수속 시간을 좀 알려줄 수 있습니까?
请您告诉我办理登机手续的时间?

72. 부산에서부터 대련을 걸쳐 북경까지 가는 비행기표인데 도중
에서 갈아탈 때의 수속은 어떻게 받아야 합니까?
从釜山经大连到北京的机票，转机时的手续怎么办?

73. 시내에서 택시를 타고 공항까지 얼마나 걸리는가요?
从市内到机场坐出租车需要多少时间?
74. 저는 아침부터 계속 전화를 걸었는데 받는 사람이 없었습니다.
我从早晨很早就一直在打电话,但就是没有人接。
75. 전화가 통했는데도 받는 사람이 없었습니다.
电话一直在响,可就是没有人接。
76. 저는 이미 비행기표를 샀는데 본인이 가지 못하게 되었으니 이름을 고치고 이 비행기표를 그냥 사용해도 되는가요?
我已买了机票,但我本人不能去了,能更改人名吗? 还使用这张机票?
77. 곧 서울로 가는 비행기표가 있습니까?
马上就要飞汉城的航班还有机票吗?
78. 참 큰일이 났네요?
这可麻烦了。
79. 반드시 사증을 받아야 합니까?
必须要签证吗?
80. 그럼 저는 현금(신용카드, 수표)로 지불하겠습니다.
那么,我用现金(信用卡、支票)支付。

— 직원 职员

81. 여기는 중국 국제 항공 회사의 국내(국제) 좌석 예약 카운터입니다.
这里是中国国际航空公司国内(国际)订座。
82. 네, 알겠습니다. 곧 찾아 보겠으니깐 잠깐만 기다려 주십시오

오.

明白了, 我立刻就给您查, 请稍等。

83. 시간이 좀 걸리겠으니 잠깐만 기다려도 괜찮습니까?

因为需要些时间, 您能稍微等一会儿吗?

84. 시간이 좀 걸릴 것 같은데 20분 후에 제가 전화를 걸어드리겠으니 전화번호를 저에게 알려주시겠습니까?

看样子需要些时间, 20 分钟以后我给您回电话, 您能告诉我电话号码吗?

85. 잠시 후에 전화를 걸어도 좋습니까?

请您过一会儿再打好吗?

86. 북경부터 부산행 비행기는 (수요일을 제외하고) 매일 다 직통 항공편이 있습니다.

从北京到釜山(除了星期三), 每天都有直飞的航班。

87. 이륙시간은 오전 10시이고 도착시간은 오후 1시 10분입니다.

起飞的时间是上午 10 点, 到达的时间是下午 1 点 10 分。

88. 그럼 당신의 표를 먼저 예약해 드리지요.

那么, 我先给您订上。

89. 어디에 가지겠는지요?

您去哪里?

90. 손님은 며칠날의 항공편을 타시겠습니까?

您坐几号的航班?

91. 손님에게 좌석 정황을 좀 찾아봐드리겠습니다.

我给您查一下座位状况。

92. 북경-서울행 보통석 편도(왕복) 표값은 2700원입니다.

从北京到汉城经济舱的单程(往返) 票价是 2700 元。

93. 손님은 어느 객실의 좌석을 예약하겠습니까?

您要哪个舱位?

94. 손님은 몇분이십니까?

几位客人?

95. 저는 이미 당신에게 내일 22일 부산행 MH529 항공편의 비행기표를 예약해 놓았습니다.

我已经给您订好了明天 22 号两张去釜山的 MH529 航班的机票。

96. 손님은 이미 비행기표를 샀습니까?

您已经购买机票了吗?

97. 저희 항공회사의 로스앤젤레스행 항공편은 4월6일 오후 14시 25분 상해에서 떠나 그 이튿날 4월 7일 오전 9시 50분에 도착합니다.

我们公司去洛杉矶的航班, 是 4 月 6 日下午 14 : 25 分从上海起飞, 到达的时间是第二天 4 月 7 日上午 9 : 50。

98. 제가 먼저 예약해 드릴테니 여객의 이름을 좀 알려주십시오.

我先给您订上, 请告诉我旅客的姓名。

99. 어느 분과 연결해 드릴까요.

与哪位联系?

100. 댁의 전화 번호를 좀 알려주세요.

请把您家里的电话告诉我。

101. 박 명순여사 제가 다시 한번 확인해드리겠습니다. 등록번호는 126호이고 출발기일은 6일의 CA105항공편입니다. 오전 11시 25분에 북경에서 떠나 홍콩까지 도착하는 시간은 14

시 45분이고 C좌석 두장, 여객 이름 박 명순입니다.

朴明顺女士,我来为您确认一下您的记录编号是126,出发日期是6号的CA105航班。上午11:25从北京出发,到达香港的时间是14:45,两张C舱,客人的姓名是朴明顺。

102. 되겠는지요? 혹시 변경이 있으면 이 전화로 걸어 주세요.
可以了吗?如有变更,请您打这个电话。

103. 미안하지만 김 용기 선생님이십니까?
对不起,请问是金勇基先生吗?

104. 어느 카운터에서나 다 살수 있습니다.
在哪个柜台都可以买。

105. 잠깐만 기다려 주세요. 책임자와 상의해 보겠습니다.
请稍等,我与经理商量一下。

106. 당신의 전화번호는. 몇 번입니까?
您的电话号码是多少?

107. 확실이 이렇습니다. 정말 미안하게 되었습니다.
是这样,实在抱歉。

108. 김 용기 선생님,손님은 10월 9일 서울에서 부터 상해행 비행기편을 10월2일로 고치려고 하는데 비행기표를 가져왔습니까?
金勇基先生,您想把10月9日从汉城到上海的机票改为10月2日。机票带来了吗?

109. 김 용기 선생님, 다시 예약한 좌석은 5월 7일의 CA151 항공편이고 공무석 좌석입니다. 떠나는 시간은 원래와 같습니다.
金勇基先生,新的订座是5月7日的CA151航班,公务舱,